

F O A I E

pentru

minte, inimă si literatură.

№. 21.

Luni, 26. Maiu

1847.

РЕФЪТАРЕА

първепеї Длѣї І. К. Шѣллер деспре
цертмана ориѣине а лимвеї ромѣне.

(Ѣртаре.)

Baia, днсетнеазъ ла пої пвнѣмаї мї-
пъ, чї шї скалдъ, — kada de скълдат, —
локъл vnde се факѣ вѣї: шї фїндкѣ вѣїле
сѣлот маї къ сеатъ пе локѣрї мїнерале,
пѣмаї ашшеа с'а трекѣт кѣвѣнтѣл дн Ар-
деал шї Ѣогарїа ла мїне. Певтрѣ ачест
кѣвѣлот п'авем съ мерѣет ла векїѣл цертм.
balja = Grube. Аре латїнѣл balneum, итал.
bagno, спан. banno, портѣг. banho — а-
тѣждоаѣ челме дїп зртѣ се пропѣнѣие къ
п тѣїат ка bagno италианѣл. Дар се гѣ-
сеште шї кїар ла латїнї дн форма поа-
стрѣ. Baiae*) с'а пѣмїт дн Кампанїа ло-
кѣл vnde ераѣ вѣїле челме калде саѣ скал-
да. Аппої Сїсего скрїе лѣї Dolabella: „Gra-
tulor bais nostris“ etc.

Бѣїакѣ, пѣ днсетнеазъ = bűbisch ка
съ се поатъ редѣче ла цертм. hube, huc;
чї днсетнеазъ омѣ каре дѣ, — дѣвѣл,
— фаче орѣеште, фѣрѣ сокотеалѣ, фѣрѣ

жѣдекатѣ. Е дела италианѣл bujo = дн-
тѣперекѣ: far le cose al bujo = а лѣкра
орѣеште, фѣрѣ сокотеалѣ etc.

De аїчї днпайте Авторѣл маї пѣ маї
аре кѣвїнте, пе каре съ ле редѣкѣ ла рѣ-
дѣчїне цертмане. Ашшеа дар пѣтем трече
ла партеа чеа дїп зртѣ, каре дн фрѣнте
поартѣ тѣлт-днсетнепѣтоареа тїтѣл:

„Аналїтїкѣ редѣчере а кѣвїтелор ромѣне
ла рѣдѣчїнеле лор.“

Четїторѣл ва сокотї негрешїтѣ, къ
акѣм е акѣм: акѣм о съ vedem ипотеса
Авторѣлѣї addeverїтѣ. Съ черкѣт кѣрѣнд,
— фѣрѣ днтр'одѣчере. Песте тот дн а-
чеастѣ парте сѣлот 139 де кѣвїнте. Дїп
ачесте 39 сѣлот словенїче, вѣеле кам къ
дндоїалѣ, каре се вор днсетнеа.

Ачесте 39 сѣлот зртѣт'ореме: 1. бас-
пѣ, 2. обложїре, пѣ днбложїре, 3. гѣт-
ескѣ, 4. глас, зїче шї днсѣшї, 5. грїже,
мї се паре шї мїе къ маї кѣрѣнд е дела
челто-скотїкѣл greet = а пѣлѣце, дѣкѣт
дела рѣсїкѣл кѣрѣчїна, кѣрѣтѣ, etc 6. гроазѣл,
7. клѣд-ескѣ, 8. країѣ, 9. кѣрѣмпѣ, кѣрѣм-
пїцѣ, 10. кѣрѣвѣ, пе каре реѣ о дѣдѣче де-
ла грекѣл κούρη саѣ κόρη: кѣчї аста дн-
сетнеазѣ, токмаї фетїдѣл, вергѣрѣ, пѣ кѣр-
вѣ, 11. лелешѣ, 12. леакѣ, ла готї шї сло-

*) Bezī L. Ann. Seneca Tom. II. Epist. LI.
(Обсерѣ. фѣкѣтѣ де Фратемеѣ В.)

venī. 13. лесне, 14. тѣтврѣ, metla, mety, 15. мітѣ, рѣс. mito = dare, 16. murg, 17. пѣндар, ла вѣлг. padar = vigitor de vii, дакъ пѣ л'аѣ лѣат еї дела пої, 18. піотенѣ, рѣс. pinaiѣ, pinat, piit, piot = даѣ къ пічїорѣл, 19. піскѣ, 20. платѣ, 21. пѣтѣ (плат = gates), 22. поманѣ, 23. прїмѣ (не пѣлѣріе), 24. рапѣ, 25. рѣн-ескѣ, 26. род, 27. роїѣ, рої-ескѣ, 28. садѣ, сѣд-ескѣ, 29. сѣлашѣ, 30. слав, 31. стѣнтѣлѣ, 32. стоалѣ, 33. споп, 34. ставѣ = ергеліе, — дїдоїалѣ дакъ дела скотїкѣл staw, орї слов. тот staw? 35. стѣпѣл, рѣс. степѣн = gradѣ, рапгѣ, de aiči om de фрѣте тот ла еї, 36. стогѣ, 37. страпѣ, 38. стрѣлѣ, 39. тѣлкѣ. —

Ачесте сѣлѣ тоате, саѣ маї тоате словенїче, пѣ цермане. Дар ле прїїмірѣ шї церманїї ка шї пої, їар вѣеле сѣлѣ кѣмтѣне ла амѣеле паціївї, провѣнїтоаре дїнтрѣнї їсворѣ. Чїне маї аре кѣрїосїтатеа де а вѣдѣ кѣм ле стѣлѣ дїн цермана, вїтесе дїн орїїпалѣ. Аїшѣеа дар дїн 139 скѣзѣрѣм 39; маї рѣмѣлѣ о сѣтѣ = 100.

Din 100 маї скоатемѣ не чѣлле опомато-поетїче, не каре шї ле поате форма орї че попѣл дѣпѣ патѣрѣ 1. амтѣцѣ — сѣмтѣцѣ*), 2. дѣїнескѣ, дѣїна etc. 3. товѣ, довѣ, тѣн, дѣп, etc. **), 4. кокош ***) , 5.

*) Фратѣмѣ шї-addѣсѣ амїnte de верѣ. лат. mutio, mutire, каре дїн addevѣрѣ се їеа де кѣїїї, кѣїїд се дїтѣрїтѣ ла лѣтрат.

**) Дїкѣ о провѣ де артеа етїмологїкѣ а авторѣлїї. Дела довѣ dedѣче не верѣла доворѣ! Ва сѣ зїкѣ пѣ пїтїе, къ рѣдѣчїна е оворѣ? De aiči vїne de-оворѣ сѣлѣ довор, — кѣ-оворѣ сѣлѣ коворї, сѣлѣ-овор, сѣлѣ сковорѣ.

***) Дїн лїмѣеле їндїче се пѣменїте кокошѣл: kukkutas, — ачѣеа че авем пої пѣпѣ астѣзїї кѣтѣтѣїї.

кронѣнескѣ, 6. пісікѣ, дела пѣ, піс, 7. пѣ-фѣескѣ, 8. пѣпѣ, а пѣпа, дела сѣнетѣл вѣ-зелор, 9. шїоптеск. Маї рѣмѣлѣ 91.

Din 91 сѣдѣм не ачелле, не каре пічї авторѣл пѣ ле рѣдѣче ла рѣдѣчїнї цермане, чї орї ла галїче, орї ла романе, орї ла грече, шї анпѣме 1. амтедескѣ? — 2. вѣеск, вї кѣвѣлѣт преа тѣрїїїт = пѣте-зескѣ, грїжескѣ де прѣнчї, 3. вѣлѣт-ескѣ, 4. вобош фоарте тѣрїїїт = вѣлѣт, пѣ-стрїдѣ, 5. вобоане, 6. воамѣлѣ, вомѣлѣ, — воавѣлѣ, 7. вѣкатѣ, (дела їтал. bossa, сп. bossa), 8. дарѣлѣ, 9. десѣрак, дѣтѣракѣ, 10. десшеллѣ, 11. дѣшеллѣ*), 12. десгїокѣ, пѣне шї дескїкѣ, ка кѣїїд о'ар шїтї къ е дескїкѣ, 13. десгїїтѣческѣ, ка сѣї вїїѣ ла сокотеалѣ сѣрїе дескїїтѣческѣ, 14. дес-кредескѣ, 15. дѣкаїерѣ, 16. флѣзѣрѣ, 17. грапѣ, 18. гѣгѣлескѣ, 19. харѣ. Мерѣе ла готїкѣл haigus zi = heigus; дѣсѣ е шї ла маїїарї hargz. Алѣтѣрѣм шї не фр. harseler, 20. дїогашїѣ, 21. кафѣрѣ, 22. кѣлѣдї, 23. копїлѣ, 24. лаѣлѣ, laqueus, — рѣто-roman laciu орї latsch, 25. леле, 26. тѣ-

*) Рѣдѣчїна о кѣвѣтѣ авторѣл дїн грѣкѣл σέλος. Есте маре дїдоїалѣ. Асѣменѣеа пѣнтрѣ дѣшеллѣ, дела скот-англі-skelly = vїkleanѣ, есте тот ачѣеа дїдоїалѣ, каре есте пѣнтрѣ десшеллѣ къ σέλος. Шї вїѣла шї алѣлѣ аре рѣдѣчїна маї кѣрїїїд дїн преа сѣлѣ шѣлѣлѣ, дела sella. Амѣїної верѣїї аѣ доав дѣсѣмтѣчїїнї: дѣшеллѣ шї десшеллѣ валѣлѣ = пѣїѣ шї їеаѣ шѣаѣ; шї дѣшеллѣ шї десшеллѣ пѣ вїн омѣ = дїн портѣ де насѣ, — дїн мїнѣлѣ — шї контра, — ка дѣфрѣнѣзѣл. Кїїар шї кѣїїд е ворѣа де шѣлѣе орї шалѣе, шї депшелларе = рѣперѣа шѣлѣелор — се поате dedѣче дела теа, а кѣрѣїа формѣ о аѣ шѣлѣеле.

скърї, дела таскъ, 27. міре, міреасъ, 28. моїште, дпсъ дела моале, а твіа, 29. палъ, 30. папъ, *vetus parrape*, 31. павъзъ, есте пѣмаї дп лимбеле *romane* шї челле словенїче, 32. пълескъ, 33. пѣржол, де о фї дела прѣжїт, аппої е словенїкъ. — 34. плаїѣ, поате съ фїе кѣмнатѣ кѣ англїкѣл *ply*, зі плеї; дар авем маї аппроане пе спанїкѣл *playa*. синонімѣ кѣ *margen* = *margine*, портѣг. *praia* = скїмват *din playa* = плаїѣ, 35. потеръ, 36. прїнъ, дпсъ *anpevoie* дела англ. *prick* = а дптеці. 37. Рѣжтѣ-ескъ, 38. сапѣ, дпсъ аффаръ де англїк. шї франч., аре шї італїанѣл шї ретороманѣл *zarrage*; іар дп латїнітатеа тїмпелві мїжлочїѣ *vine* кїар *sarage*, шї пѣ маї е кѣвѣнт де а терце кїар ла *σκάπτω!* 39. серїндарѣ, 40. сѣршаоѣ, 41. скаль, 42. скапѣ (романѣ), 43. скїтачїѣ, 44. скѣтескъ, де нїкїрї декѣт дела скѣтѣ, прекѣм се шї зїчеа *дрainte* де 200 ані, 45. слатїна, 46. спрїнтелѣ, орї спрїнтене, 47. сгѣврѣ, пе варе дп скрїе стѣвр, ка сѣл трагѣ дела англїкѣл *stage*; дар *vine* дела сгѣѣ, 48. страїдѣ, траїс ѣ, есте челтїко-скотїк, 49. стрїкѣ, 50. стрѣ-кѣрѣ пѣ дела грек *σρεβύρομαι*, чї дела урен. стрѣ = *trans*, шї кѣрѣ саѣ кѣргѣ = *circo* = стрѣкѣвр = *quasi trans-circo*.

Дп ачесте 50 кѣвїнте сѣнт челле маї тѣлте *romane* шї челтїче, знеле *Andoioase*. Авторѣл дпсѣшї пѣ ле-а *redѣс deardrentѣл* ла челле цертане, аффаръ де ачелле че *preinde* а фї англїче шї скотїче. Пентрѣ ачестѣ цевѣ де кѣвїнте, каре се афолъ пѣмаї ла англї шї скотї, ам дпсемнат маї свс, дп дптродѣчере, кѣ кѣ таре провавїлітате сѣнт челтїче. Атѣжт пентрѣ челле *romane*, кѣт шї пентрѣ челле

челтїче ера песте пѣтїндѣ а фаче *analise* спеціале: кѣчї атѣвчї ар фї ешїт о карте де челле *foioase*. Се ва *mira* четїторѣл. *кѣм de n'am* пѣмерат пе копїлѣ дптре челле словенїче? Кѣвѣнтѣл меѣ е преа патѣрал. Копїлѣ пѣ се гѣсеште ла словенїї де дїнкоаче де Дѣнѣре, пѣ, прекѣт штїѣ еѣ, чї ла словенїї дїн трїѣнгїѣл ілірїкѣ, пѣлѣ ла *m. adriaticѣл*, — дпцелле гѣнд тот акколо шї пе сѣрѣвї дїн Банат. — Дп пѣрдїле ачесте а фост тотѣазна *en* елетѣнт *romanѣл* таре. Съ пѣ фї прїїмїт словенїї дїн дреантѣ Дѣнѣреї нїмїкѣ дела ромѣнї? Маї вѣртос кѣнд *macedo-romanѣнї* ераѣ спаїта імперїѣлѣ *romaicѣл*? Нѣмаї ромѣнѣл, съ фї фост осѣндїт а прїїмї дела алдїї? Ромѣнѣл, пе каре дп фастѣ дп *vedem* кѣ а ешїт трїѣмфатор дїн мїжлокѣл семїодїлор варваре, че ераѣ сѣл дпгїтѣ? *Macedo-romanѣнї* аѣ шї еї копїлѣ, саѣ *кѣм* пропѣочїе еї = копїл; дар дпсемнеазѣл сѣрїѣ, вастардѣ, ка копїл ла ілірїдї etc *Macedo-romanѣнї* маї аѣ копїлѣ саѣ маї *vine* копеллѣ, — гречїї пѣої *κπέλα*, албанїдїї копїліе = *famula*, *ancilla*. Грекѣ пѣ есте пегрешїт кѣвѣнтѣл. Сѣл фї прїїмїт кѣ тодїї дела албанїдїї, *en* пѣлѣлѣ ашшеа де мїѣѣ, варе н'а жѣкат нїчї о роль маї дпсемнѣтоаре, пѣ е де крѣзѣт. Албанїдїї дїн контра аѣ прїїмїт дела *Macedo-romanѣнї* о мѣлдїме де кѣвїнте шї форме, кѣ тоатѣ пѣререа репосагѣлѣї Корїтар дп контра. Чїне сѣнт албанїдїї, — ачест цевѣ де оашенї мѣндрї шї вравї? Сѣнт ретѣшїде де трачї, орї де дачїї, карїї аѣ кѣтезат а да пїептѣ кѣ *romani*, карїї аѣ фѣкѣт пе *Roma* съ третѣре шї аз лват трїѣвѣтѣ дела еа? Нѣ шїїм; шї кѣ теате ачесте пентрѣ пої ар фї де таре дпсемнѣ-

тате а кѣпнѡште ориѣінеа попѣлѣлѣ. Кѣт пентрѣ копиллѣ, авторѣл пострѣл дѣ редѣ че ла англикѣл sub = а наште, зѡ че de-кѣрѣнд пѣскѣт, — фѣтѣ (gebären, — das Junge). Кѣвѣжнтѣл се vede а фѣ прѣп мѣж-лочѣреа ромѣнлѣскѣлѣ кѣивѣ, tot de о рѣ-дѣчѣнѣл кѣ латѣнѣл subo, age, subo, de- subo; орі кѣар романѣл шѣ зѡл шѣ алѣл. Дѣнтре кѣивѣл шѣ фѣтѣтѣрѣ, — пѣскѣтѣрѣ, дѣнтре sub а наште, шѣ іар фѣтѣтѣрѣ, — шѣ cubare, incubare = а клѡчѣ, а дѡкѣлѣлѣ чева ка съ паскѣ, пѣ е дѣndoiаллѣ de аф-фѣнітате орі кѣар іdentитате сѣнетѣко-ідеалѣ. Аічѣ не віне дѣнтрѣажѣторѣл мѣмба рето-романѣл. Акколо сивѣ = франч. соувѣе, дѣ-семѣеазѣ, фѣтѣтѣрѣ тѣрѣнтѣ, пѣііте. Ла рето-романѣл маѣ есте фратѣ кѣ сивѣ алт кѣвѣжнт, саѣ маѣ віне пѣмаѣ о алтѣ формѣ а ачелѣвіаш: sivel = кѣивѣ. Дѣнтре вѣвѣл, sub, subo, соувѣе, — сивѣ, sivel, — фѣ-тѣтѣрѣ, пѣскѣтѣрѣ мѣкѣ, тѣрѣнтѣ, пѣіі-те, — шѣ прѣнкѣ, копиллѣ, орі кѣпиллѣ (се зѣче шѣ ашшеа) пѣ се поате нега семѣ-пѣтатеа фонетѣко-лоѣікѣ. Сивѣ ла рето-романѣл, шѣ sivel пѣ сѣнт дѣ-parte de ко-пиллѣ орі кѣпиллѣ. Літера р а авѣт тот о сѡртѣ кѣ літера b дѣ мѣмѣеле романѣ. Італіанѣл а зѣсѣ шѣ cupidigia, cupidoso дѣ локѣ de cupidigia, cupidoso орі cupido. — Ассемѣнеа рето-романѣл cuveida = cupido. Ашшеа dар сивѣ, cubi, cupi, шѣ sivel, cubel, cupel сѣнт фѣадате дѣ патѣра мѣм-белор романѣ. Съ пѣ фѣе ачѣаста ориѣінеа копиллѣлѣ орі кѣпиллѣлѣ? —

(Ва зрѣма.)

Correspondențe дѣнтре doi amorezi.
Саѣ мѣмба ромѣнлѣскѣл ла аніѣ 1822,
ші 1832. *)

I.

К ѣ к о п и л ѣ .

Дѣн сѡжрѣшѣт пѣ ам пѣтере съ маѣ фѣл ѡвѣждѣлѣ,
Шѣ ачѣаста прѣнтрѣо занѣскѣл еѣ de мѣлѣт дѣіам
дѡслопѣлѣ.

Кѣ фѣкѣнд спрафкѣл дѣ mine, дѣ ачѣст апар
predmet,

Din поводѣл dsmitale, m'am trezѣл кѣ рапѣлп пѣпт.
Dар dsmneta прѣп повѣскѣл мѣ аї фѣкѣт аспрѣл понос,
Врѣнд кѣ mine перѣпѣскѣл, шѣ черѣнд съ дѣі даѣ дѡпрос
Аскѣлтѣмѣ, кѣконѣлѣ: еатѣ дѣі докладѣрѣскѣл,

Кѣ жалѡба mea пѣ зѣче дѣкѣт кѣмѣл пѣтѣмѣскѣл,
Шѣ віпѣска чѣ дѣі trіmіcem пѣ терѣта вігавор;

Кѣчѣ dп ходѣл dealїї мѣле се vede пѣмаѣ амор.
Dsmneta вагѣ de самѣ ла описѣла че дѣі am dat,

Шѣі vedeа кѣ сѣнт зп лѣде кѣ сѣфлетѣл преа кѣрат,
Dрепт ачѣеа еѣ о кнѣгѣ скрѣпѣсітѣ шѣ кѣ шѣвр,

Дѣі о прѣдставлѣскѣл, стѣпѣлѣ, кѣ ахѡтѣ шѣ огѣр.
Черѣнд недѣіскѣл аѣте ла отпѡшенѣа mea;

Кѣчѣ шѣ еѣ воїѣ da росіскѣл, орі кѣнд dsmneta
veї вреа.

Нѣ тѣ овалѣ dп гѣндѣ дѣі, саѣ врѣн надѣіскѣл съ мѣ
дѣнторѣл,

Кѣчѣ еѣ жѣртѡеск пѣнтрѣ tіne, чер, пѣмѣжат, лѣ-
те, іпрочѣ.

Расположенѣа ѣнкѣ пѣ еартѣ а пастѡжі

Пѣ зп двѡренпн че ізѣдѣе шѣ чере а се ізѣл,

Пѣ зп памѣшнѣк чѣп дѣжѣрстѡѣ de мѣлѣте орі
сѣаѣ прѣмѣл,

Ла прѣсѣдѣствѣл ка помѡшнѣк кѣ кредѣнѣцѣ аѣ слѣжѣл.

Дѣн мѣлѣте comandірофче тот кѣ чѣпсте ам ѣмѣлат,

Шѣ слѣдѣвіл не ла заставѣ de мѣлѣте орі ам лѣкрат;

Дѣн отпѣсѣл кѣ подѡроженѣ еѣ ка алдѣі пѣам ешѣл,

Саѣ останѡфче ла слѣжѣе дѣл веак пѣам прѣчѣнѣлѣл;

Самѡволѣчѣе еарѣшѣл пѣчѣл кѣм пѣ ам сѣвѣжрѣшѣл;

Чѣ наградѣнѣл прѣмѣлтам, ка зп чѣпѡвнѣк чѣпсте!

*) Пѣнтрѣ рѣтѣнѣрѣреа ачѣстѣл арѣікол dп Кѣ-
лѣндарѣлѣ Іашлор дѣла 1844 не vom да кѣ-
вѣнтѣл. Ped.

Наказаниї пентрѣ слѣжъ нѣчї одатъ н'ам авѣт,
 Шї zdelчї а лѣкра ка mine алтѣл нѣ с'аѣ маї възѣт.
 Din столо-пачеалник астьзї спре член сѣнтпомѣзѣт
 Пентрѣ къ кѣпоск пареатка; л'аста м'аѣ лѣпаитїт,
 Нѣ krede dech ла доносѣрї, нѣ мї лѣоа ал тѣѣ фавор
 Шї нѣ зїта къ тѣ кїамъ . . . *** сѣн ***.

II.

Б е и к а к и т ѣ.

Парапонѣ че мї фѣкѣсешї, фїле, еѣ л'ам прїимїт;
 Остосон нѣ аї кѣвїнте, фостѣл теѣ чел тѣлтїзѣт.
 Тїтафтелїс, еѣ агамѣ, орїсте лѣдї хѣрѣзеск,
 Шї еѣ малїста, псїхїмѣ, еѣ лѣдї спѣн къ те їзѣеск.
 Тї терїазї, лїпон, а мї скрїе ш'а мї вѣнзї?
 Кѣнд архонда, целевїтѣ, ещї сїгѣр къ те-оїѣ їзѣвї.
 Тїпотес нѣ ам лѣ лѣте, парїгорїе нѣ вѣд,
 Дар кѣнд тѣ афлѣ къ тїне, веїмѣ лѣ раїѣ тѣ крѣд.
 Несхе, дела Hendedeka, декѣнд пої не-ам тот їзѣвїт,
 Спѣне мї, ласѣ зефлїмеаоа, телос пантон те-ам
 вѣндѣт.

Орїстосас кѣнд аї вѣрто, кїрїе н'ам шї охтат?
 Кѣчї те їзѣеск асфел таре, ка шї кѣт м'аї фѣр-
 тѣкат.

Полакала мї наре вїне, къ тѣ те-аї потѣзѣт,
 Член саѣ логїотатос ка с'ажѣнїї аї нїмерїт.
 Аксафна къ дїошїе, те рог тѣлт а м'аскѣлта,
 Съ нѣ фачї свенсїс, тертїнѣрї, перозїї, кеталїна.

Астьзї ачесте дѣѣ фелѣрї de лїмѣъ се
 лѣцелег ѣнкѣ; dar поате къ стрѣнеподїї
 пострї вор фї аша de порочїдї сѣ шї факѣ
 лѣтревареа, че дїалектѣрї трачїче шї саѣ-
 роматїче сѣнт ачесте, пепѣтѣндѣшї лѣкї-
 нѣї къ ар фї лїмба ромѣнеаскѣ, дреаптѣ
 фїкѣ а лїмѣїї латїне. Пентрѣ ачестїї, шї
 ва сѣ нѣ дѣт фїлолодїлор вїиторї прїчїнѣ
 de несѣршїте сѣезї, сокотїм de кѣвїнодѣ
 сѣ алѣтѣрѣт вл тїк лексїкон de тѣте кѣ-
 вїнтеле лѣмвогѣдїтоаре шї чїпнтѣтоаре
 лїмѣїї поастре, къ тѣлтѣчїреа лор лѣ
 vedere.

Бїлетѣл аторѣзѣлѣї.

Обїждѣт	— асѣпрїт.
Запїскѣ	— вїлет.
Дослопїт	— дескоперїт.
Спрафкѣ	— овсервадїе.
Предмет	— овїект.
Поводѣл	— лѣndemнѣл.
Новескѣ	— порѣпкѣ.
Попос	— лѣмпѣтаре.
Перїпїскѣ	— кореспондїнцѣ.
Допрос	— протокол.
Доклад	— реферат, пропѣпере.
Жаловѣ	— черере, петїдїе.
Кїпїскѣ	— есстракт.
Кїгавор	— вѣнат.
Ходѣл	— кѣрсѣл.
Деалѣ	— лѣкраре.
Опїс	— лѣсепнаре.
Лїзде	— оп.
Кнїгѣ	— кодїкѣ.
Скрїпїсїт	— нѣтѣрат.
Шѣр	— сѣарѣ.
Представленїе	— рекомандадїе.
Поднїскѣ	— адеверїнцѣ.
Отношенїе	— потѣ.
Роснїскѣ	— редїнїсе.
Оболпїре	— делѣртаре.
Nadnїс	— рефѣс, лѣтѣрнаре.
Ипрочї	— шї челемалте, etc.
Расположенїе	— ашезѣтѣнтѣл.
Ностожїре	— лѣkїdere, кѣртаре.
Дворенїн	— повїл.
Патеннїк	— пропрїетар.
Дежѣртсѣѣ	— сала de адептаре.
Пресѣдствїе	— сала de прїмїре.
Помешнїк	— практикавт, ажѣтѣтор.
Komандїрофкѣ	— лѣсѣрчїнаре.
Слѣдствїе	— черчетаре.
Заставѣ	— трекѣтоаре, гранїцѣ.
Отпѣскѣ	— колчедїе времелнїкѣ.
Подорожнїѣ	— вїлет de постѣ.
Остаповкѣ	— стїпгерїре.
Самоволнїчїе	— фантѣ лѣ нѣтере.
Награжденїе	— тѣлѣшїре вѣнеаскѣ.
Чїновнїк	— амплїат.

Наказаніе	—	дифънарe.
Сделкъ	—	алкътѣре времелникъ.
Столо-пачеалник	—	шеф de масъ.
Член	—	мѣдлар, асесор, жѣд.
Помѣзѣт	—	менѣт,
Паратка	—	регъла, форма.
Донос	—	пѣрѣ.
Сѣн	—	фѣѣ.

Рѣспѣнсѣла аморезіи.

Beikakimъ	—	dominiorъла меѣ.
Наранон	—	тѣнѣреа,
Фѣле	—	приегине.
Ostocor	—	къ тоате ачесте.
Фостъ	—	лѣмина меа.
Titatexic	—	че вреѣ.
Агамъ	—	воѣрѣла меѣ.
Oriete	—	поѣтим.
Малиста	—	маѣ алес.
Neiximъ	—	сѣфлетѣ меѣ,
Titeriazii	—	че се поѣрѣвѣ.
Целевѣмъ	—	къковѣла меѣ.
Tipotec	—	нимѣкъ.
Parigorie	—	мѣнѣѣре.
Beimъ	—	domъла меѣ.
Nesxe	—	дар.
Hendedeka	—	eteriet vestit дела 1821.
Zephimeaoa	—	шага.
Teloc pantou	—	дн сѣжрѣт.
Orietocac	—	поѣтим.
Kirie	—	Doamne.
Полакала	—	Фоарте вѣне.
Logiotatos	—	тѣлаз че се да ла професорѣ.
Aksafna	—	deodatъ, dendatъ.
Skencic	—	треавъ.
Terpinъri	—	iskodirъ.
Ketalina	—	шѣ челелалте.

Narrateur Identique.

ma дн анѣ ачещѣ дн зрѣтъ, кънд о парте а ромѣнлор дн къдѣ шѣѣ чѣтѣ се шѣѣ ка орѣла de gard de тѣте къвѣнтеле варбаре; обсолете, шѣ de тѣте фраселе пе каре аѣ днвѣдат але скѣлѣла дн пеам de пеам, ѣар чеваалатъ алеаргъ ѣарѣн орѣвѣ пе къмпѣла лимѣѣ, тѣнд, плѣвѣнд, стѣрѣнд тот чеѣ стѣ дн дрѣм, дндатъ че і се паре къ ар зѣрѣ чева стрѣн; ѣар о черчетаре дн делѣогъ, серѣѣсъ, рече, пе'ппѣтимѣтъ, фѣддатъ пе прегѣтѣрѣ de маѣ мѣлѣ анѣ, пе конферѣнде шѣ сѣѣтѣрѣ къ ачѣѣ аѣ поѣрѣ вѣрѣвѣдѣ преа пѣдѣнѣ, дѣсъ къ атѣт маѣ мѣлѣ мерѣѣторѣ de тот респекѣла шѣ ре къпоѣндѣ поастрѣ, карѣ партеа шаре а вѣдѣѣ лор о жѣртѣѣрѣ пѣмаѣ дн черчетареа лимѣѣ поастре, ле есте къ тотѣла стрѣнѣ. De ачѣ сатѣра Дѣлѣ N. I. сѣатѣнѣ къ о расѣ de мѣтасѣ, къпѣшѣтѣ тот къ мѣтасѣ, карѣа се поате дѣмѣрѣка шѣ пе фадѣ шѣ пе doc; къчѣ прекѣшачѣ сѣлѣ къленѣ варбарѣстѣи ла зѣ лок шѣ вѣрѣсѣдѣ дн о формѣ атѣт de зѣморѣстѣкъ, токма аша се пот кълѣде шѣ латѣнѣстѣи, франѣо-зѣстѣи, италѣнѣстѣи, пѣ ачѣѣа фѣрѣ карѣи пѣ пѣтем шѣ пѣ vom пѣтеа фѣ, чѣ ачѣѣа, de карѣи пѣ vom аваа нѣчѣ odatъ нѣчѣ о тре-вѣнѣдѣ, пѣнѣрѣкъ ѣам днпрѣдѣс шѣи маѣ днпрѣдѣчет пѣмаѣ дн капрѣд, лѣпѣдѣнд вѣеорѣ къвѣнте къ тотѣла ромѣно-латѣне, пѣ-маѣ дн ѣдѣалѣ, дн некѣмпѣт къ каре а-лергѣм, шѣ днпрѣмѣтѣнд алтеле франѣо-зе, италѣне, сѣѣ токма шѣ сѣновѣме латѣне. De ачѣ: слѣжѣаш, чѣновѣк, дѣрегѣторѣскѣмѣвѣте deodatъ къ офѣѣиал, (лѣт.), ам-плѣѣат (франѣд.), днпѣегат (итал.); de ачѣ ѣсте (дела hostis), арматъ (дела arma) дн традѣчерѣле зѣнора пѣрѣсѣте шѣ скѣмѣвѣте къ есерѣт. III. а. ш. а.

Рефлексіи. Чѣтѣторѣѣла п'аре треѣвѣ-нѣдѣ сѣѣ сѣвѣем поѣ, къ сатѣра фѣлолоѣ-къ дѣѣсъ de Дл. N. I. дн верѣсѣрѣ нѣчѣ odatъ п'ар фѣ фост маѣ вѣне венѣтѣ ка ток-

черкѣторіи де патъръ ле петрекъ къ маса пѣтътълъві, маса метеорікъ, петръ пѣтътътені сѣтъ секоли дѣтрѣці: „Сингаре фѣпѣтрѣ ачесте инфѣсоріи пѣтътътеці!“ стрігъ зѣ астролог де соаре. „Еѣ вѣд ачі зѣ пѣтъ свѣрѣнд песте капітеле мор цѣвр дѣпрѣцѣвр, ші ті се паре къ еі с'аѣ дѣлѣдат дела сѣрѣацъ къ зѣ валог аша департе не кът анкѣлма инфѣсоріимор дѣпекалѣ де апъ дѣкѣчі дѣколо се асѣжрлѣ.“

Не зѣ шес аша тарѣ дѣкѣт пічѣорѣл зѣві локѣитор де соаре тріплѣ дѣ акопере, се паце о тѣлѣіме. Се зрѣеце зѣ дѣфрѣкошат рѣсѣоіѣ де попѣре; зѣ ал доіле Наполеон се дѣвінѣ ші се вате де зече реці. — О свѣціре пегѣрѣ ші вѣпаіе де праф се дѣтінде песте ачел лок. Прівѣиторіи, дакъ се аплеакъ маі віне, аѣд кіар ші о ліѣтъ ші сѣрѣтъ тѣртѣраре асемеѣа челеі дела вѣрѣзѣвіі пострі. Де арѣ де поѣ афлата соартъ де анімалѣле инфѣсоріѣ ші мінте? Авіа віне зѣ corean ла асть кѣцетаре, ші дакъ ші віне се ріде де о аша шодоасъ ідеѣ. Дѣсѣ ачесте инфѣсоріи аѣ сокотіт тѣрїмеѣа пѣ немаі а пѣтътълъві, чі ші чеа а сѣрелѣві ші а тѣтѣрор вѣчїнелор планете къ компасѣрї (дѣ Бѣлат пашніче) ші скадре — доарѣ маі ротѣеце тѣсѣре де зѣгіврї, — еі аѣ десѣпнат кѣрѣл пѣтътълъві ші ал планетелор лѣміѣоасе ші кѣпоск леціле дѣпъ каре се мішкъ оролоціѣл лѣмілор. — Дар де ар кѣдеа зѣ аша тітан жос не пѣтътълъ пострѣ, — че дѣфѣоравілъ кѣцетаре. — Ла тог пашѣл зѣ кѣтрѣтѣр де пѣтътъл, фоатме ші чїѣтъ де колосалеле дѣторѣтѣрї

а зѣві астѣел де монстрѣ ар фї сѣѣршітѣл зѣеі черчетѣрї ка ачѣаста. — Ла че ідеі поѣте дѣче о фрѣмос адопнатъ іпотѣстѣ.

Велѣа Т—ѣ.

О счѣнѣ дїн фокѣл Бѣкѣрѣщїлор.

Дѣ лѣніле трѣкѣте дофторѣл Сакеларіе, каре shade ла Стелеѣ, а кѣзтат ші а віндекат де о воалѣ грѣа не зѣ дїган словод потковар. Врѣнд сѣ'ї плѣтеаскъ дофторѣл, п'а прїіміт, зїкѣндѣ'ї ка сѣ'ї потковаскъ вреодатъ каіі, сѣѣ сѣ'ї дреагъ вреѣп шѣрѣп дела калѣаскъ кѣнд се ва стрїка. Ісѣвкїнд фокѣл ші ажѣгѣнд ла Стелеѣ, дофторѣл ші а пердѣт тот кѣмпѣтъл ші а лѣат неѣаста ші копїі ші с'а дѣс дѣтр'алѣт махала фѣрїтъ, лѣсѣнд каса дѣкѣрѣкѣтъ кѣ тоате. Цїганѣл азїнд кѣ фокѣл а ажѣс ла Стелеѣ а алергат ка сѣ ажѣте дофторѣлѣ Сакеларіе; дар пѣ гѣсі не нїміні дѣкѣт каса дѣкѣцїзратъ де фок че ардѣа прїп прѣцївр. Скоасе галѣенї дїн возѣнар, токмі 3 кѣрѣде ші вреѣ кѣцїѣа оатенї ші маі пайте де а лѣа каса фок скѣпѣ тоате лѣкѣрїле дїн касъ не каре ле дѣсѣ акасъ ла сіне. Дѣѣ зїле а тот дѣтрѣват знде с'ар фї афлѣнд дофторѣл; дѣсѣѣршіт а треїа зї дѣ дїѣві, ші деодатъ се помѣні дофторѣл каре крѣдеа къ іа арс тот кѣ 3 кѣрѣде ші ѣтѣні кѣ калаѣакѣл сѣѣ. Не е фрѣмоасъ ачѣаста?

✱